

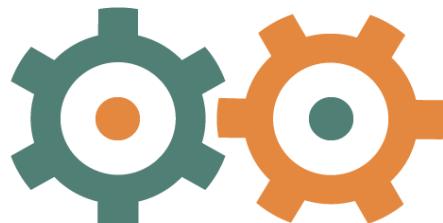
Verkfærakist fyrir foreldra af erlendum uppruna til að styðja við heimanám barna og íslensku

Educational toolbox for parents with a foreign origin on how to support their children's Icelandic language and homework

Sari-saring pamamaraan upang masuportahan ng mga magulang ang wikang Icelandic at takdang-aralin ng kanilang mga anak

Magdalena E. Andrésdóttir

Kriselle Suson Jónsdóttir



MML
miðja máls og læsis



Málheimur barnsins

Hversu mikinn tími og gæði tungumálanna er í umhverfi barns til að læra þau?

Child's Language Environment

How much time and quality in languages is your child exposed to in order to learn them well?

Mga wika sa paligid ng bata

Gaano karaming oras at kaledad sa bawat wika ang gamit sa paligid ng inyong anak?

u.p.b. 50% vökustunda og gæða málörvun í íslensku

til að ná aldurstengdum námsviðmiðum
(Dr. Elín Þöll Þórðardóttir, professor í tvítyngi og talmeinafræði)

að lágmarki 25–30% aðgang í fleiri tungumálum hvert fyrir sig.

(Dr. Grosjean & Dr. Byers-Heinlein, 2018)

around 50% of their waking hours and quality exposure in Icelandic to be able to reach age-appropriate academic milestones

(Dr. Elín Þöll Þórðardóttir, professor in bilingual speech-language pathology)

a minimum of 25–30% exposure to each of their language in order to not forget it.

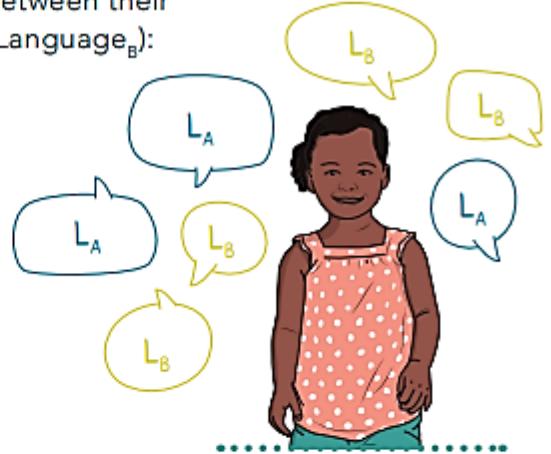
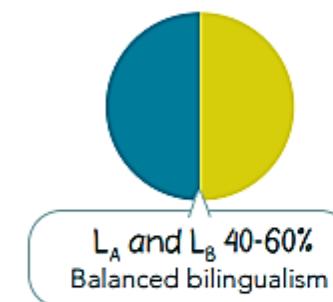
(Dr. Grosjean & Dr. Byers-Heinlein, 2018, experts in bilingualism)

tinatayang 50% ng oras at de-kaledad na paggamit ng wikang Icelandic ang

kailangan upang maabot ang karampatang pamantayan pang-akademiko
(Dr. Elín Þöll Þórðardóttir)

Minumim na 25-30% ng kanilang oras sa bawat wika para hindi nila ito makalimutan.
(Dr. Grosjean & Dr. Byers-Heinlein, 2018)

Children divide their time between their languages (Language_A and Language_B):



Understood and spoken < L_A



Understood but not spoken
Long-term risk of extinction

Exposure to languages is dynamic, varying over time.

Bilingual child and their language - 1.

<http://rasmus.is/>

- Stærðfræði á mismunandi tungumálum fyrir nemendur í grunnskóla og framhaldsskóla
- Mathematics in different languages for compulsory school and upper secondary school students
- Matematika sa ibat-ibang wika para sa mga estudyanteng nasa paaralang elementarya at sekundarya.



Rasmus.is

Íslenska Stærðfræði Tölvulæsi Jarðfræði Stjörnufræði	Svenska Mattehjälpen	Polski Poradnik matematyczny	Norsk Mattehjelpen
English Rasmus Math	Dansk Matematikhjælpen	Русский Помощь по математике	Español Ayuda de Matematicas
Føroyskt . Støddfrøðihjálpin			

<https://mms.is>

- Námsbækur, æfingahefti, smáforrit, raf- og hljóðbækur frá Menntamálastofnun Íslands. Efni fyrir börn í leik-, grunn- og framhaldsskólum.
- Academic books, exercises, apps, e-books and audio books from the Directorate of Education in Iceland. Materials for students in preschools, compulsory and upper secondary schools.
- Mga akademikong libro, mga aklat-sanayan, mga e-book at audio book, mga app mula sa Tanggapan ng Direktor ng Edukasyon para sa mga mag-aaral sa Kindergarten, Paaralang Elementarya at Sekundarya.

The screenshot shows the Menntamálastofnun website's search interface. At the top, there is a logo and a navigation bar with tabs: NÁMSEFNI, PRÓF OG MAT, ÞJÓNUSTA, and UM OKKUR. Below the navigation bar is a search bar labeled "Leita að...". Underneath the search bar are three dropdown menus: "Skólastig", "Námsgrein", and "Tegund". A button labeled "Fleiri leitarskilyrði" is located below these dropdowns. Below the search area, there are four thumbnail images of educational materials:

- Snellur (A book cover with a red background and a starfish illustration).
- ÁTÖK Á ÖLYMPSEJALLI (A book cover featuring a cartoon character and the text "ÁTÖK Á ÖLYMPSEJALLI").
- Beinagrindur (A book cover with a yellow background and a cartoon character).
- Sestu (A book cover with a yellow background and a cartoon character).

- Akademikong materyales <https://mms.is/namsefni>
- Edukasyonal na App pambata www.mms.is/krakkavefir
- Mga e-book www.mms.is/rafbaekur
- <https://www1.mms.is/upplysingataekni/>
- <https://vefir.mms.is/smabokaskapur/>
- <https://klb.mms.is/klb/Ritunarvefurinn>
- Orðalistar – hugtök í stærðfræði 4. og 7. bekkur
- Orðalistar – hugtök í stærðfræði og náttúrufræði 9. bekkur

<https://erlendir.akmennt.is>

- Námsefni fyrir nemendur með íslensku sem annað mál í leik- og grunnskólum.
- Educational materials for students with Icelandic as a second language in preschools and compulsory schools.
- Mga edukasyonal na materyales para sa mga bagong-dating na mga estudyante mula sa ibang bansa at nag-aaral ng Icelandic bilang ikalawang wika sa mga Kindergarten at Paaralang elementarya.

Nemendur með íslensku sem annað mál

Í hverju barni býr fjársjóður



Fréttabréf Kveðjur Námsmat Skóli – heimili Aðlagað námsefni Námsefni – byrjendur Námsefni – lengra komnir Aðferðir og kennslufræði

Einstaklingsmámskrár Byrjentalæsi Möttökuviðtal

Íslenska – pólska

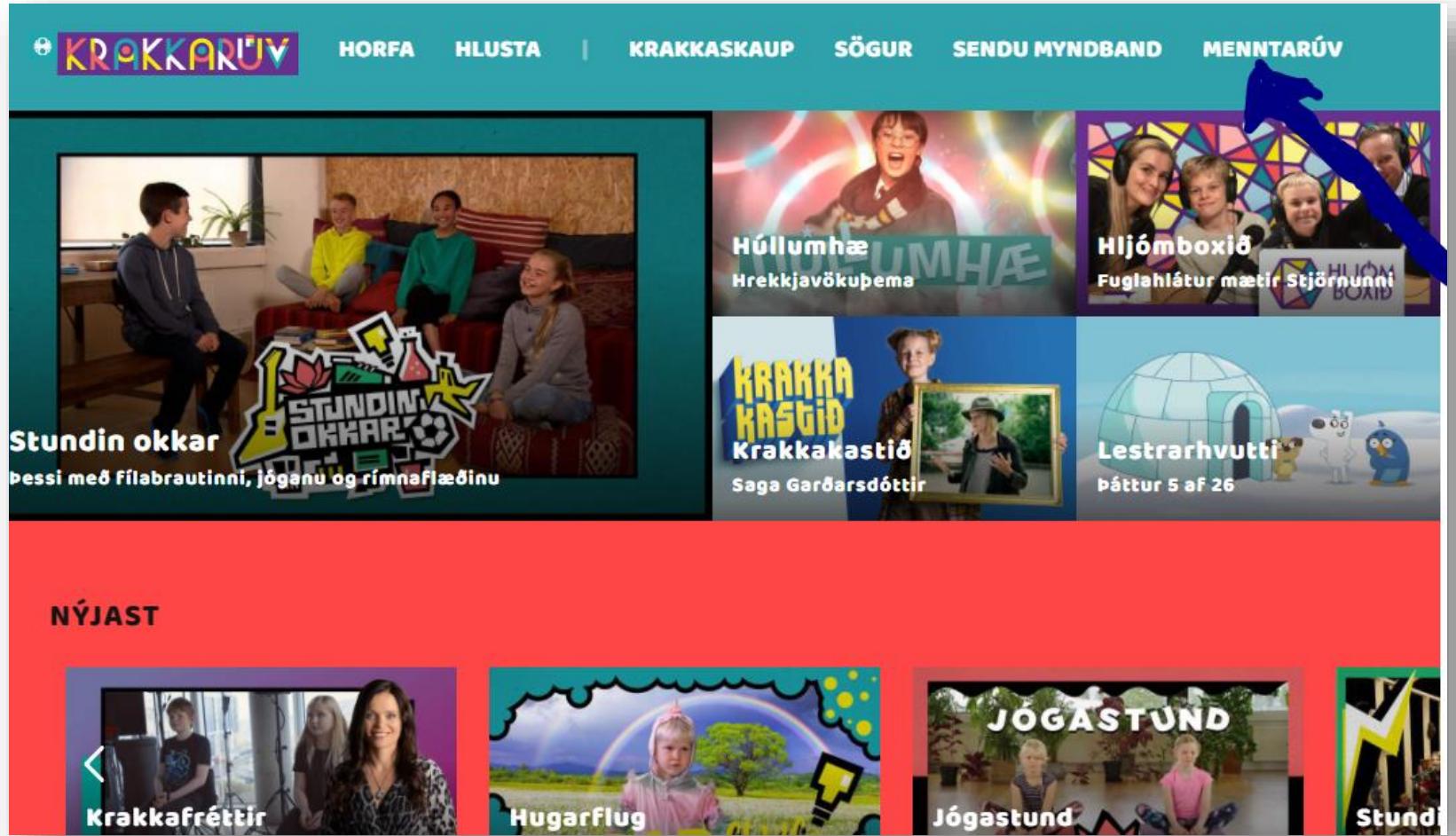
Birt í 02/11/2020 af Helga Hauks

Efni fyrir kennara

- Brú úr grunnskóla í framhaldsskóla. Eyðublöð o.fl.
- Drög að stefnu- 2020
- Evrópski tungumálaranninn

<https://www.ruv.is/krakkaruv/>

- Íslenskt sjónvarpsefni og efni tengt menntun fyrir krakka og unglings
- Icelandic tv shows and educational shows for children and teenagers
- Mga programang pambata at pang-adolesente sa pambansang estasyon ng TV.



<http://tungumalatorg.is/>

- Áhugaverðar íslenskar vefsíður til að læra íslensku eða aðstoða við tileinkun íslensku fyrir allan aldur.
- Interesting Icelandic websites to learn Icelandic and to help acquire the language for all ages.
- Maraming website para matutunan ang wikang Icelandi para sa mga may gusto anuman ang edad.

Tungumálatorg

Vettvangur samstarfs – Miðja efna og upplýsinga

Heim Tungumálín Um torgið Info

Tungumálatorg

Ymis verkefni

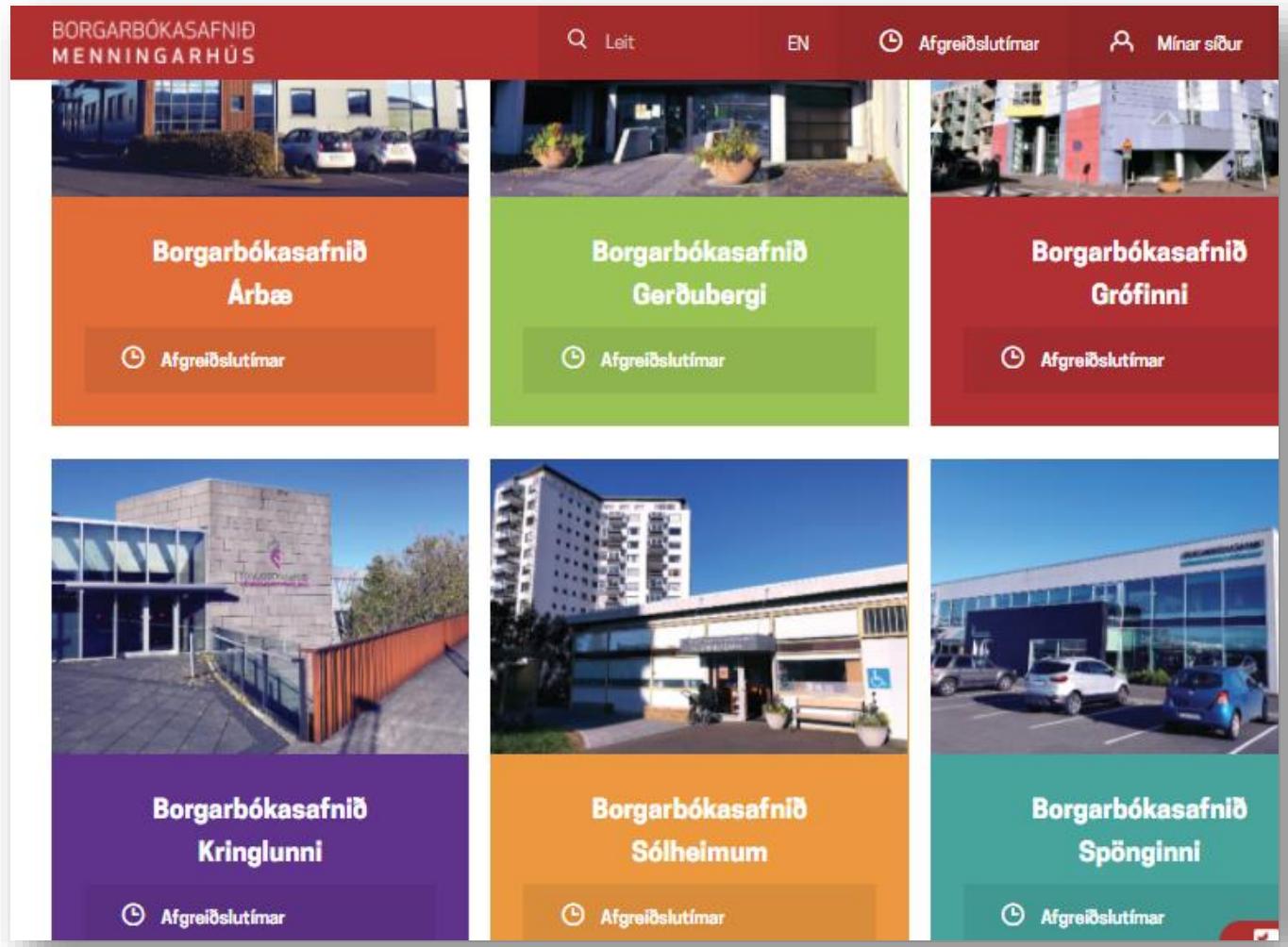
- Menningarmót Fjúgandi teppi
- MÍKOMIN
- ALPJÓÐADAGUR MÓÐURMÁLSINS
- Menntamiðja
- Okkar mál
- SÍSL – Sérfræðingateymi í samfélagi sem laerir

Íslenska

- KLAKI
- Orðaskjóða
- Íslenska sem annað mál
- vernfaraðista íslenska sem annað mál
- Íslenska fyrir allendinga
- Viltu læra ÍSLENSKU?
- Íslenska fyrir alla

<https://www.borgarbokasafn.is/>

- Borgarbókasöfn bjóða upp á margskonar bjónustu og viðburði. Fjölskyldur geta átt gæðastund í umhverfi sem skapar jákvætt viðhorf til íslenskrar menningar. **Ókeypis fyrir börn.**
- Public libraries offer various services and events. Families can spend quality time in an environment that encourages positive view towards Icelandic culture. **Free for children.**
- Naghahandog ang mga pampublikong aklatan ng iba’t-ibang serbisyo at mga kaganapan. Maaaring pumasyal sa mga ito na nagdudulot ng positibong pananaw sa kultura ng bansa. **Libre para sa mga bata.**



Hljóðbækur – Audio books

- Barnaefni á íslensku til að hlusta á.
Efni fyrir leikskólabörn og nemendur á yngsta stigi grunnskólans.
- Children's books read aloud. Reading materials for preschool children and students in the primary years of compulsory school.
- Mga video ng pagbasa ng mga librong pambata. Ang mga librong nasa channel na ito ay para sa mga batang nasa Kindergarten at unang mga taon sa Paaralang Elementarya.



The screenshot shows a YouTube channel page titled "Barnaefni á íslensku". The channel has 1.23K subscribers. The "Uploads" section is visible, showing thumbnail images for various videos related to children's stories and songs. Below the channel info, there is a link: <https://www.youtube.com/channel/UCWtM2349RzhD6jxS5E6B4xg>.

The screenshot shows a Spotify interface. On the left, the "Spotify" logo and navigation menu are visible. The main area displays a playlist titled "Fyrir börnin - sögur" by Bjarni Þór Jónsson. The playlist has 14 likes and 32 songs, totaling 4 hours and 8 minutes. The first few tracks in the playlist are visible.

<https://open.spotify.com/playlist/0GJrCpTVwnEsZrB5LYEEtk>

Heimilin og háskólinn: Language learning during COVID-19 times



HÁSKÓLI ÍSLANDS
MENNTAVÍSINDASVID

Hvernig geta foreldrar af erlendum uppruna stutt við nám, áhugamál og lestur barna sinna á tímum Covid-19?

How can parents of foreign origin support the study, interests and reading of their children at the time of Covid-19?

Paano masusuportahan ng mga magulang ang pag-aaral, mga interes at pagbasa ng kanilang mga anak sa panahon ng pandemyang Covid-19?

Information in Icelandic, English, and Polish on this link.

The screenshot shows a Zoom video conference with two participants visible in the foreground. The participant on the left has long dark hair and is wearing a patterned top. The participant on the right has blonde hair and is wearing glasses and a leopard-print top. The background shows an office environment with bookshelves and a red chair. The Zoom interface includes a toolbar at the bottom with options like Unmute, Start Video, Security, Manage Participants, Polls, Chat, Share Screen, Pause/Stop Recording, Breakout Rooms, and Reactions. A search bar at the bottom says "Type here to search". On the right side of the screen, there is a "Zoom Group Chat" window displaying messages from various participants in Icelandic, English, and Polish. The messages are as follows:

- From Ása Fanney Gestsdóttir to Everyone: Hello and welcome everyone! You may ask questions here in the chat and they will be answered at the end of the presentation.
- From Anh Dao Tran to Everyone: how many languages has this webinar been translated into? how has this webinar been advertised?
- From Ragnar Snær to Everyone: turn off mics who is not speaking
- From Alicia González to Everyone: thank you for the information
- From Anh Dao Tran to Everyone: the recording for this webinar should be shared with immigrant organizations
- From Achie Africana to Everyone: Thank You so much for this very informative meeting. Unfortunately, I have to leave.

Upptakan hér á íslensku og ensku / Recording in Icelandic and English

Íslenskar rafrænar orðabækur og líka gagnasöfn um íslenskt mál og málnotkun

Málið.is er ókeypis fyrir alla.

Snara.is er ókeypis fyrir alla nemendur í Reykjavíkurborg - Gskolar.is

Icelandic dictionaries online, also various databases on Icelandic language and language use.

Málið.is is free for everyone.

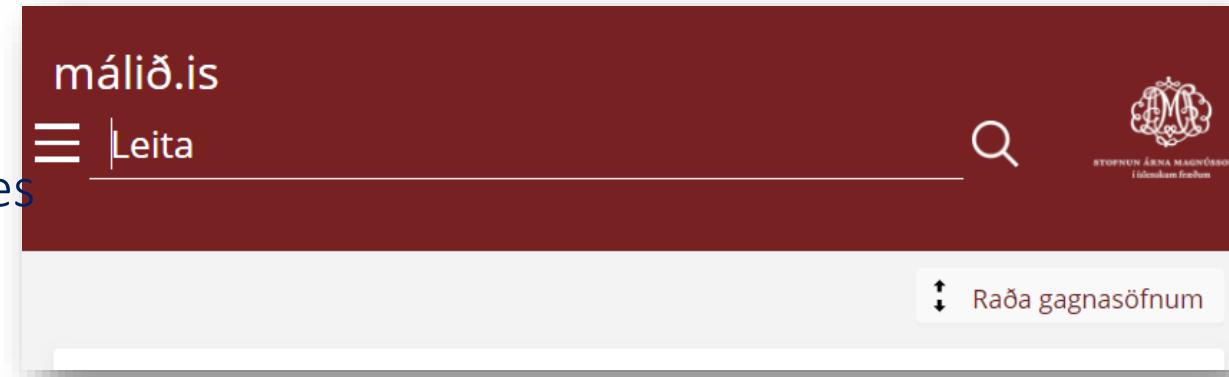
Snara.is is free for students in Reykjavík with the use of their e-mail @gskolar.is

Mga diksyunaryong Icelandic, at iba't-ibang database sa wikangIcelandic at paggamit ng wika.

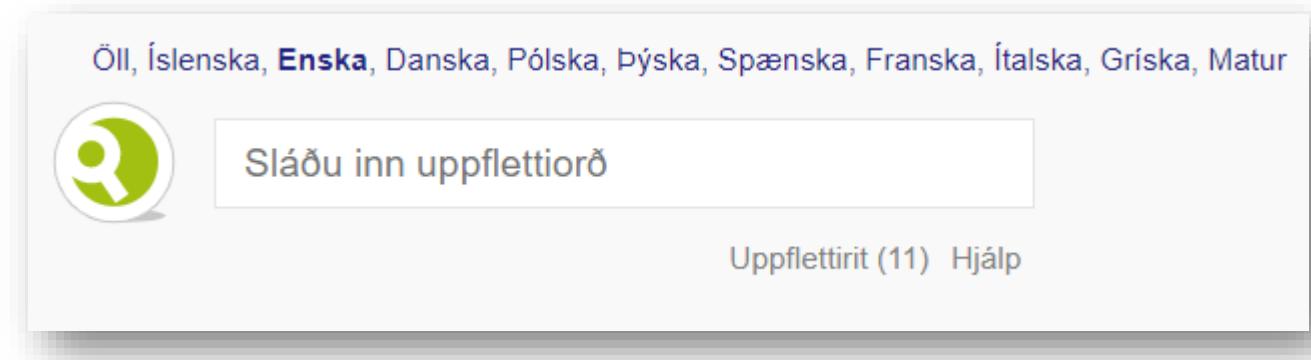
Málið.is

Snara.is – libre para sa mga estudyante ng Reykjavík gamit ang kanilang e-mail @gskolar.is

<https://malid.is/>



<https://snara.is/>



<https://nytt.skolavefurinn.is/>

- Mjög gagnleg vefsíða til að þjálfa íslensku, stærðfræði, ensku, samfélagsfræði, dönsku o.fl. Þetta er ekki ókeypis.
- A comprehensive website to train your skills in Icelandic, Math, English, Social studies, Danish, etc. This is not for free.
- Kumprehensibong website para masanay ang kahusayan sa wikang Icelandic, Matematika, English, Araling Panlipunan Danish atbp. Hindi ito libre.



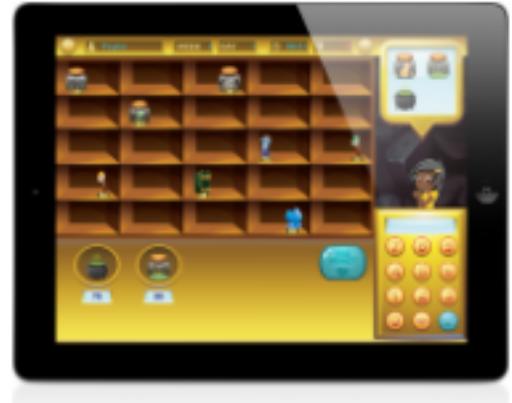
Smáforrit / App

- <http://mimisbrunnur.is/> - listi af íslenskum smáforritum fyrir alla. Þetta eru leikir og efni tengd námi.
- List of Icelandic apps for everyone. There are games and educational materials.
- Listahan ng mga Icelandic na app para sa lahat. May mga laro at mga edukasyonal na app dito.

MÍMISBRUNNUR
Upplýsingar um forrit, smáforrit, vefi og tölvuleiki fyrir krakka í námi og leik.

HEIM SMAFORRIT VEFSDUR SKÖPUN NÁMGREINAR ALDUR BÆKUR LEIKIR UM MÍMIS

CATEGORY: ÍSLENSK SMÁFORRIT



GALDRABÚÐIN – STÆRÐFRÆÐILEIKUR

July 26, 2017 Frádráttur, Íslensk smáforrit, Leikur, Miðstig, Samlagning, Smáforrit, Stærðfræði

Galdrabúðin er stærðfræðileikur sem hentar börnum sem eru farin eða að byrja að leggja saman yfir 100 og efnið tekur mið af stærðfræðikennslu í 3. bekk. Efnið var unnið með hæfnivíðum aðalnámskrá í Huva - TIMSAGNIR



HEIMURINN OKKAR – DÝR Í HÆTTU

June 26, 2017 Íslensk smáforrit, Miðstig, Náttúrufræði, Smáforrit, Stærðfræði, Tölfræði

Dýr í hættu er gagnvirkt námsefni í tölfræði fyrir börn á aldrinum 9-12 ára þar sem barnið fer í hlutverk aðstoðarmanns visindastofnunar sem vinnur við að rannsaka og skrásetja líf og umhverfi dýra í útrýmingahættu. Forritið er byggt upp á raunhæfum verkefnum í tölfræði og nýtist

<https://mml.reykjavik.is/bruarsmidi/>

BRÚARSMIÐIR

Language and cultural mediators

Tagapamagítang Pangwika at Kultura

Salah Karim Mahmood

Arabísku- og kúrdískumælandi brúarsmiður

Salah.Karim.Mahmood@reykjavik.is

Gsm: 695-3905



Kriselle Lou Suson Jónsdóttir

Filippseyiskumælandi brúarsmiður

kriselle@reykjavik.is

Gsm: 664-9010



Magdalena Elísabet Andrésdóttir

Pólskumælandi brúarsmiður

Magdalena.Elisabet.Andresdottir@reykjavik.is

Gsm: 693-4651



The screenshot shows the MML website's header with the logo and navigation menu (Mál, Læsi, Skólar og fristund, Foreldrar, Brúarsmiðir, Um MML, Search). Below the header, a large banner features a red book and the text 'BRÚARSMIÐIR - TVÍTYNGISRÁÐGJAFAR'. The main content area contains text about the role of cultural mediators and a list of three tasks for parents.

Markmið brúarsmiða er að byggja brú á milli fjölyngdra barna og foreldra þeirra, sem og starfsmanna skóla- og fristundasviðs Reykjavíkurborgar.

Hlutverk þeirra er:

- Að styðja við íslenskunám barna af erlendum uppruna í leik- og grunnskólam. Hjálpa börnum í aðlögun í leik- og grunnskólam. Að börn fái viðeigandi stuðning og handleiðslu við sitt hæfi og jöfn tækifæri til náms. Að börn fái að taka virkan þátt í námsssamfélagi, taka framförum og ná árangur í námi og áframhaldandi menntun. Að virkja tvítyngi barna. Að börn nýti sér þjónustu brúarsmiða.
- Að styðja kennara og starfsmenn SFS. Gefa tækifæri til að kynnast börnum og heimamenningu þeirra. Að kennararnir öðlist meiri menningarnæmi og þekkingu um bakgrunn nemenda. Að kennarar og starfsmenn SFS nýti sér þjónustu brúarsmiða.
- Að styðja foreldra af erlendum uppruna. Að foreldrar séu meðvitaðir um ábyrgð, hlutverk og skyldur sem skólaforeldrar og taki virkan þátt. Að foreldrar nýti sér þjónustu brúarsmiða.